

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81'272

К.Н. Гатауллина

### РЕАЛИЗАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ХАРТИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ В СОЕДИНЕННОМ КОРОЛЕВСТВЕ: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Изучены социолингвистические аспекты развития региональных языков, что является актуальной проблемой современного мира, в котором огромную роль играют глобализационные тенденции. В данных условиях региональные и миноритарные языки становятся особенно уязвимыми. Рассмотрен опыт Соединенного Королевства в реализации языковой политики с момента ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Четыре цикла отчетности позволяют изучить современное состояние языковой политики и выявить проблемные моменты при реализации целей и задач Хартии. Представлены рекомендации Совета экспертов по дальнейшей работе правительства.

**Ключевые слова:** языковая политика; Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств; валлийский язык; гаэльский язык; ирландский язык.

Глобальный мир предъявляет новые требования большинству процессов человеческого взаимодействия. Коммуникация в данном контексте становится одним из концептуальных сегментов глобализационных трендов. Стандартизация механизмов взаимодействия, свойственная глобальному миру, особенно активно отражается на языках. Региональные языки на современном этапе попадают в ситуацию замедления процессов функционального развития. Эта проблема рассматривается в русле социолингвистической науки и на сегодня является одной из наиболее актуальных в современном языкознании. Функциональная сторона языка, его положение в обществе, государственное регулирование языковой политики находят отражение в научных работах зарубежных и отечественных социолингвистов (Д. Фишман, Ч. Фергюсон, Г. Клосс, В.М. Алпатов, А.Д. Швейцер, В.Д. Никольский, Л.К. Байрамова, Э.Ф. Володарская и др. [1–8]). Вопросы изучения международного опыта языковой политики посвящены научные изыскания таких ученых, как Д.Н. Мустафина, Е.Б. Гришаева, Л.Р. Славина [9–11].

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (далее – Хартия) является уникальным документом, цель которого – сохранение и возрождение региональных языков. Возможность беспрепятственно общаться на своем родном языке соответствует основополагающим идеям Конвенции Европейского Совета о защите прав человека и основных свобод. Помимо этого, региональные языки, согласно Хартии, нуждаются в сохранении, поскольку благодаря им мы можем проследить и возродить культурную самобытность народа. Культурное и языковое многообразие способствует построению поликультурной и демократичной Европы, в которой учтены интересы каждого.

Хартия была подписана 5 ноября 1992 г. в Страсбурге. Структурно Хартия состоит из преамбулы и пяти частей и составлена на двух языках: английском и французском. В части I (ст. 1–6) обозначены основные положения: даются определение понятию «региональный язык» и другая терминология, говорится о соответствии Хартии основным положениям Устава ООН и Европейской Конвенции о защите прав чело-

века. Часть II (ст. 7) подробно раскрывает цели данного документа: признание региональных языков и языков меньшинств, их поддержка и развитие, устранение всех ограничений, наложенных на использование регионального языка. Часть III Хартии (ст. 8–14) – меры по содействию использования региональных языков в большинстве общественных сфер: образование, судопроизводство, административные органы и государственные службы, средства массовой коммуникации, культурная сфера, экономическая и социальная жизнь, трансграничные контакты и межгосударственные обмены. Часть IV (ст. 15–17) устанавливает порядок предоставления периодических отчетов об этапах реализации Хартии и его оценки экспертной комиссией. Заключительная пятая часть Хартии (ст. 18–23) регламентирует процедуру подписания и ратификации документа и сроков начала реализации [12. С. 18].

Великобритания подписала Хартию 3 марта 2000 г. На момент ее подписания языковая ситуация Великобритании является многокомпонентной несбалансированной экзоглоссной языковой ситуацией, так как на территории страны используются различные региональные языки. Несмотря на отсутствие закона, признающего английский официальным языком, он выполняет роль языка-макропосредника, а региональные языки, в свою очередь, находятся на грани исчезновения [13. С. 71]. Соответственно, Правительство Великобритании предпринимает меры по сохранению языкового разнообразия на своей территории.

Великобритания ратифицировала Хартию 27 марта 2001 г. и на данный момент прошла четыре цикла отчетности (четвертый отчет был предоставлен в марте 2013 г.) Пятый отчет ожидается в 2017 г. Фактически за реализацию Хартии в Великобритании отвечают три региональных правительства: Правительство Уэльса (валлийский язык), Правительство Шотландии (шотландский и гаэльский языки) и Ассамблея Северной Ирландии (ирландский и ольстерско-шотландский языки). Помимо перечисленных языков, на территории Великобритании существуют еще два региональных языка, попадающих под действие Хартии: корнский в графстве Корнуолл и мэнский на острове Мэн. Ко всем перечисленным языкам применяется часть II (ст. 7)

Хартии, а в соответствии с частью III (ст. 8–14) правительство предпринимает меры относительно валлийского, ирландского и гаэльского языков [14].

Для объективной картины функционального состояния региональных языков Великобритании количественные параметры объединены в таблице.

Соотношение населения и числа говорящих на региональном языке за 2001–2011 гг.

Показатель	Уэльс / валлийский язык		Шотландия / гаэльский язык		Северная Ирландия / ирландский язык	
	2001	2011	2001	2011	2001	2011
Перепись, год	2001	2011	2001	2011	2001	2011
Население, чел.	2 910 000	3 060 000	5 062 000	5 295 403	1 685 400	1 811 863
Число говорящих (%)	582 000 (20%)	562 000 (18%)	59 000 (1,2%)	58 000 (1,1%)	167 489 (10%)	199 210 (11%)

Ратификации Хартии предшествовало принятие следующих законодательных актов:

1981 г. – Британский национальный закон: согласно данному закону владение гэльским, английским или валлийским соответствует одному из условий получения гражданства Британии.

*Валлийский язык:*

– законы о валлийском языке 1967 и 1993 гг. Первый гласил об использовании валлийского языка в судах и создании копий государственных документов на валлийском языке. Основным положением второго закона является организация Совета по валлийскому языку и установление равноправия между английским и валлийским языком;

– параграф 32 Закона правительства Уэльса 1998 г. позволяет Национальной Ассамблее прибегать к любым мерам, способствующим распространению и укреплению позиций валлийского языка.

*Гаэльский язык:*

– закон об образовании в Шотландии (1980 г.): обучение гэльскому в школах и вузах;

– закон о стандартах в шотландских школах (2000 г.);

– законы о телевидении 1990 и 1996 гг.;

– закон о малых лендлордах в Шотландии (1911 г.). Согласно данному закону один из представителей в Шотландском земском суде должен говорить на гэльском языке;

– закон о местном правительстве (1997 г.), позволяющий местным властям принять гэльское название;

– закон о правилах движения (1984 г.): согласно параграфу 12(4) шотландское правительство разрешает двуязычные дорожные знаки (на гэльском и английском языках).

*Ирландский и ольстерско-шотландский:*

– закон об образовании в Северной Ирландии (1989 г.): обучение ирландскому языку является неотъемлемой частью учебного плана;

– Белфастское соглашение от 10 апреля 1998 г.: правительство Соединённого королевства и Северной Ирландии обязуются поддерживать и языковое многообразие;

– закон об образовании в Северной Ирландии (1998 г.): поддержка образования на ирландском языке;

– закон о местном правительстве Северной Ирландии (1995), позволяющий билингвальное название улиц: английским и ирландском или английским и ольстерско-шотландском [15. С. 5].

**Первый цикл отчетности.** Во время первого цикла отчетности комиссия экспертов отмечает, что

региональные языки Великобритании находятся в сложном положении из-за глобального влияния английского языка, однако одобряется механизм внедрения Хартии: валлийский, гаэльский, ирландский языки имеют отдельный подход. Помимо этого, Соединенное Королевство активно занимается развитием корнского и мэнского языков. Политика разделения власти в отношении региональных языков или языков меньшинств приветствуется комиссией экспертов, так как каждый язык рассматривается индивидуально и учитывается действительное состояние языка.

*Валлийский язык.* На Совет экспертов произвели позитивное впечатление меры, предпринятые в Уэльсе, и степень защищенности валлийского языка. Однако некоторые моменты на период первого отчета вызывали озабоченность: недостаточный объем преподавания на валлийском в высших и профессиональных учебных заведениях; ограниченное использование языка в системе здравоохранения (правительство Уэльса само признает необходимость работы в данном секторе).

*Гаэльский язык.* В отношении гаэльского языка правительством Шотландии был создан новый Совет гаэльского языка, но отсутствовали четкие указания правительства по исполнению обязанностей согласно Хартии; гаэльский язык был недостаточно представлен в теле- и радиовещании, наблюдалось недостаточное использование языка в судопроизводстве и административных делах.

*Ирландский язык.* Совет экспертов одобряет основательную работу Северной Ирландии по выполнению обязательств относительно ирландского языка. Однако существуют моменты, требующие исправления. Согласно отчету ирландский язык мало представлен в сфере теле- и радиовещания.

*Ольстерско-шотландский язык.* В отношении данного языка были установлены цели по защите и продвижению, данный факт признан позитивным для языковой политики Северной Ирландии.

*Корнский язык.* Совет экспертов отмечает, что правительство Корнуолла принимает активные меры по защите и возрождению языка [16. С. 58].

В соответствии с представленной информацией Совет экспертов выдвинул следующие рекомендации:

– увеличение доступности начального и среднего образования на гэльском;

– создание органа контроля за валлийским и гэльским языками в системе образования;

– предоставление информации и указаний, относительно выбранных мероприятий, лицам, ответственным за работу с гэльским языком в образовании и административной сфере;

– создание (гаэльский) и улучшение (ирландский) радио- и телевидения;

– укрепление позиций валлийского языка в системе здравоохранения и общественной жизни;

– создание условий для использования шотландского и ольстерско-шотландского в общественной жизни посредством взаимодействия с носителями языка и языковой политики.

**Второй цикл отчетности.** По результатам отчета второго цикла, который был сдан 23 августа 2005 г., Совет экспертов выявил, что до сих пор нет четкой согласованности между центральным и региональными правительствами: это осложняет процесс оценки предпринятых мероприятий.

**Валлийский язык.** Уэльс продолжает усиленно способствовать распространению и укреплению позиций валлийского языка. Обучение на валлийском языке представлено в целом хорошо, за исключением среднего, технического и профессионального образования, где наблюдается слабовыраженное использование валлийского языка. Инструмент контроля образования до сих пор отсутствует. Намечен прогресс в сфере экономики, здравоохранения, общественной жизни: созданы программы по внедрению валлийского, но на практике существенных изменений не произошло (оба замечания имели место в рекомендациях Совета экспертов первого цикла).

**Гаэльский язык.** Относительно гаэльского в системе образования Совет экспертов отмечает значительные успехи: созданы качественные учебные материалы, учреждена первая автономная средняя общеобразовательная школа гаэльского языка. Однако существует необходимость создания четкой образовательной политики в отношении гаэльского языка. Культурная сторона языка продолжает развиваться: создается телевидение на гаэльском языке, но недостаточно представлена пресса [17. С. 62].

**Ирландский язык.** В случае с Северной Ирландией Совет экспертов указывает на отсутствие ясной языковой политики: правительство усиленно старается увеличить число говорящих на ирландском языке, но не учитываются в полной мере последствия, например, для системы образования. Обучение на ирландском языке выглядит перспективным, но отсутствует достаточное количество учебного материала, не продумано обучение преподавателей. Обучение на ирландском языке ведется только в начальной школе. Получена лицензия на создание частного радио на ирландском языке.

**Ольстерско-шотландский язык.** Совет экспертов высказывает мнение о том, что развитие национальной политики по поддержке ольстерско-шотландского языка прекратилось. Отсутствие единого стандарта отражается в уменьшении использования языка в повседневной жизни. Стоит отметить, что существуют некоторые изменения в отношении ольстерско-шотландского языка: приняты программы об использовании языка при обращении к правительству, создана

академия ольстерско-шотландского языка, разработан курс обучения ольстерско-шотландскому языку.

**Корнский язык.** Стратегия развития корнского языка может лечь в основу как руководство к реализации языковой политике, но внедрение мер относительно корнского языка осложняется существованием различных орфографий: соответственно, необходимо свести их к единому образцу. В системе образования необходимы учебные материалы и подготовка преподавателей.

**Мэнский язык.** Согласно отчету мэнский язык широко используется среди молодого поколения. Правительство способствует использованию мэнского языка в общественной сфере и в образовании как языка обучения. Серьезной проблемой является нехватка обученных преподавателей.

Экспертами отмечается, что необходимо привить англоязычному большинству Англии идею уважения, понимания и терпимости к региональным языкам, существующим в Великобритании.

Рекомендации Совета экспертов после анализа отчета второго цикла:

– разработать и внедрить ясную образовательную политику для гаэльского языка;

– разработать ясную образовательную политику для ирландского языка, учитывая все требования;

– создать условия для дальнейшего обучения на валлийском языке в средней школе и инструмент контроля прогресса обучения на валлийском языке;

– увеличить поддержку печатных изданий на гаэльском языке;

– предпринимать дальнейшие шаги в обеспечении услуг здравоохранения и общественной сферы на валлийском языке;

– усилить попытки улучшить положение шотландского и ольстерско-шотландского языков [17. С. 63].

**Третий период отчетности.** В третьем периоде отчетности Совет экспертов отмечает наличие значительных улучшений по сравнению с прошлыми циклами.

**Валлийский язык.** Правительство Ассамблеи Уэльса продолжает комплексную политику в отношении валлийского языка. Созданы инструменты контроля и отчетности по результатам обучения на валлийском языке. В мае 2009 г. правительством издан проект стратегии образования на валлийском языке. На административном уровне продолжают попытки внедрения проектов по валлийскому языку. Однако употребление валлийского языка в сфере здравоохранения выражено в недостаточной мере.

**Гаэльский язык.** В Шотландии начали действовать Совет гаэльского языка и пять правительственных учреждений, включая Парламент Шотландии, был принят план по развитию гаэльского языка. Гаэльский язык находится на грани вымирания, и основной задачей правительства Шотландии является увеличение числа говорящих. Стратегия обучения гаэльскому принята и находится на начальном этапе реализации. Основная проблема – нехватка преподавателей и обучающих материалов. Намечен заметный прогресс в использовании гаэльского языка в административной сфере. Значительным улучшением считается создание

гаэльского канала BBCAlba, но ухудшилась ситуация с печатными изданиями.

*Ирландский язык.* Советом экспертов отмечено ухудшение ситуации относительно ирландского языка за исключением сферы образования. Однако обучение на ирландском языке в недостаточной мере представлено на всех уровнях. Несмотря на тот факт, что местные органы власти приняли план по развитию ирландского языка и ввели в штат чиновников, говорящих на ирландском, ситуация в целом остаётся неудовлетворительной. Будущее фонда ирландского телевидения (IrishBroadcastingFund) остаётся под вопросом, так как нет определенного источника финансирования; ирландская ежедневная газета La прекратила своё существование. Согласно закону Северной Ирландии необходимо принять стратегию улучшения и защиты ирландского языка. Однако в отличие от других регионов, в Ирландии отсутствует законодательная база для защиты ирландского языка [18. С. 58].

*Шотландский язык.* Шотландская исполнительная власть провела аудит шотландского языка и поставила задачи определить дальнейшие возможности его развития и продвижения. Финансирование программы развития поступает со стороны правительства. Среди населения отмечена высокая степень признания и уважения к языку. В перепись населения 2011 г. были включены вопросы на шотландском.

*Ольстерско-шотландский язык.* Данный язык до сих пор отсутствует в общественной жизни. Проект академии ольстерско-шотландского языка не был реализован. Отсутствуют изменения и развитие в сфере образования. Положения закона Северной Ирландии (2006) требуют принятия стратегии улучшения и развития ольстерско-шотландского языка.

*Корнский язык.* Организовано товарищество корнского языка, в которое входят представители власти и носители языка. Согласован единый орфографический стандарт корнского языка. Принимаются шаги по популяризации языка в обществе.

*Мэнский язык.* Правительство острова Мэн усиленно продолжает поддерживать язык. Внедрению мэнского языка препятствует недостаточное количество преподавателей. Среди населения мэнский язык остаётся популярным [18. С. 60].

Совет экспертов повторно заявляет о необходимости воспитывать толерантность и уважение к региональным языкам среди англоязычного большинства Соединённого Королевства.

Рекомендации Совета экспертов правительству Соединённого Королевства по результатам анализа отчета третьего цикла:

- продолжать решительную политику по защите и продвижению гаэльского языка, особенно необходимо усилить действия в сфере образования (обучение преподавателей и разработка учебных материалов);
- принять и внедрить чёткую языковую политику в отношении ирландского языка;
- создать условия для предоставления услуг здравоохранения на валлийском языке;
- принять стратегию по развитию ольстерско-шотландского языка в кооперации с носителями языка.

*Четвертый цикл отчетности.* В ходе анализа четвертого и на данный момент заключительного отчета Совет экспертов отмечает, что правительство Соединённого Королевства в полной мере предоставило информацию согласно требованиям Совета экспертов.

*Валлийский язык.* Совет валлийского языка распущен и заменён на Комиссию валлийского языка. Основные функции Совета валлийского языка выполняются Правительством Уэльса. По результатам переписи населения 2011 г., число говорящих на валлийском языке значительно уменьшилось. Помимо стабильно хороших результатов обучения на валлийском языке в начальной школе, отмечены позитивные результаты использования валлийского языка в сфере профессионального образования благодаря финансированию и программам Национального колледжа валлийского языка (ColegCymraegCenedlaethol). Финансирование валлийского канала S4C сократилось на 24%, но создано новое субсидирование с привлечением BBC. В сфере здравоохранения были учтены прошлые рекомендации Совета экспертов, однако требуется дальнейшая работа в данной сфере [19. С. 36].

*Гаэльский язык.* Гаэльский язык продолжает находиться под угрозой вымирания. Несмотря на принятые шаги и поддержку власти, положение гаэльского языка нестабильно в основном из-за отсутствия педагогов, учебных материалов. В сфере администрации приняты дальнейшие меры по поддержке языка. Гаэльский канал BBCAlba стал популярным среди населения.

*Ирландский язык.* Проблемы, выявленные в ходе анализа предыдущего отчёта, продолжают существовать. Работа Совета экспертов затрудняется из-за недостатка информации, предоставляемой правительством Северной Ирландии. На всех уровнях наблюдается отсутствие прогресса. Субсидирование фонда ирландского телевидения нестабильно, однако сотрудничество с TG4 (ирландское телевидение) способствовало значительному улучшению доступности ирландского телевидения. Проблемы с доступностью ирландского радио не устранены.

*Шотландский язык.* Относительно данного языка отмечены значительные улучшения. Изучение шотландского языка включено в учебный план Шотландским правительством.

*Ольстерско-шотландский язык.* В общественной жизни до сих пор не употребляется. Отсутствуют квалифицированные педагоги для возрождения ольстерско-шотландского языка. В 2010 г. был создан новый фонд ольстерско-шотландского телевидения (Ulster-ScotsBroadcastingFund).

*Корнский язык.* Товарищество корнского языка является основным органом продвижения и возрождения корнского языка. Положение корнского языка усилилось благодаря созданию Совета Корнуолла. Однако возможное сокращение субсидирования со стороны центрального правительства в попытках сократить общественные расходы может негативно повлиять на попытки возродить язык. Корнский язык используется в дошкольном образовании, и существует растущая потребность использования корнского в начальной школе. Отмечена стабильность в обучении взрослых.

*Мэнский язык.* Поддержка со стороны правительства острова Мэн остаётся сильной. Общие действия способствуют продвижению мэнского языка в обществе, включая Интернет и социальные сети.

Совет экспертов повторно заявляет о необходимости воспитания толерантности и уважения к региональным языкам среди англоговорящего населения.

Совет экспертов повторяет свои рекомендации относительно гаэльского, ирландского и шотландского языков. Дополнительные рекомендации по четвёртому циклу:

- усилить поддержку работы Агенства ольстерско-шотландского языка;

- организовать поддержку корнского языка со стороны центрального правительства;

- гарантировать, что сокращение общественных расходов не повлияет на защиту и продвижение региональных языков [19. С. 37].

По результатам четырех циклов отчетности можно отметить, что наиболее успешно проходит введение ре-

гионального языка в систему образования, особенно в начальной школе.

Трудности возникают из-за недостатка учебного материала и квалифицированных преподавателей. Можно предположить, что создание инструмента контроля в образовании и обучение на региональном языке – сложный и трудоемкий процесс, поскольку Совет экспертов неоднократно выносит данные пункты в рекомендации к циклам. В административной сфере, здравоохранении и СМИ региональные языки представлены в недостаточной степени, причиной этому могло послужить отсутствие четкой и распланированной языковой политики регионального правительства.

Относительно регионов успешная политика по сохранению и возрождению регионального языка представлена в Уэльсе, позитивные тенденции намечены в графстве Корнуолл и на острове Мэн. Политика Шотландии и Северной Ирландии не в полной мере реализует поставленные цели, однако, согласно четвертому отчету, правительство Шотландии возобновило работу по возрождению региональных языков [20–25].

## ЛИТЕРАТУРА

1. Fishman J. Language loyalty in the United States. The Hague : Mouton, 1966. 392 p.
2. Ferguson Ch. Sociolinguistic perspectives: Papers on language in society, 1959–1994 / ed. by T. Huebner. N.Y., 1996. 348 p.
3. Kloss H. Types of multilingual communities: discussion of the variables «Explorations in sociolinguistics» // International Journal of American Linguistics. 1967. Vol. 33, № 4.
4. Алпатов В.М. Языковая политика в РСФСР 1918–1991 // Res linguistica. М., 2000. С. 219–226.
5. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы. М. : Наука, 1977. 176 с.
6. Никольский Л.Б. Языковая политика как форма сознательного воздействия общества на языковое развитие // Язык и общество. М., 1968. С. 83–110.
7. Байрамова Л.К. Социолингвистическая парадигма языковой ситуации в Татарстане на фоне языковой ситуации в дальнем и ближнем зарубежье // Языковая политика в Республике Татарстан. Документы и материалы (80–90-е годы). Казань, 1999. С. 285–293.
8. Володарская Э.Ф. Модели языковой политики стран мира: сравнительно-типологический анализ // Материалы научной конференции «Язык. Культура. Общество». М. : Изд-во МИИЯ, 2009. С. 2–72.
9. Мустафина Д.Н. Функциональное развитие татарского языка и других региональных языков РФ и Европе в свете социолингвистической парадигмы. Набережные Челны : Изд-во Кам. гос. инж.-экон. акад., 2012. 258 с.
10. Гришаева Е.Б. Языковая политика в полиэтническом и мультикультурном пространстве. Теоретический и функциональный аспекты. Изд-во Lambert, 2011. 452 с.
11. Славина Л.Р. Региональные языки России и стран Североамериканского региона: перспективы сопоставительного анализа // Современные исследования социальных проблем. 2016. № 1 (25). С. 160–172.
12. Мустафина Д.Н. Европейская Хартия региональных языков или языков меньшинств: результаты ратификации в Европе и перспективы / авт.-сост. : Дж.Н. Мустафина, Г.Ф. Калганова. Казань : Татар. книж. изд-во, 2012. 318 с.
13. Андреева Т.Л., Таловская Б.М. Языковая ситуация в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в 2000–2010-х гг. // Вестник Томского государственного университета. История. 2015. № 6 (38). С. 67–73.
14. States Parties to the European Charter for Regional or Minority Languages and their regional or minority languages (listed by language on p. 6). URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806dc1e8> (дата обращения: 7.03.2017).
15. Initial Periodical Report presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/PeriodicalReports/UKPR1\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/PeriodicalReports/UKPR1_en.pdf) (дата обращения: 20.09.2016).
16. Report of Committee of Experts on the Charter. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML1\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML1_en.pdf) (дата обращения: 10.10.2016).
17. Report of Committee of Experts on the Charter 2nd monitoring cycle. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML2\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML2_en.pdf) (дата обращения: 12.10.2016).
18. Report of Committee of Experts on the Charter 3rd monitoring cycle. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML3\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML3_en.pdf) (дата обращения: 09.10.2016).
19. Report of Committee of Experts on the Charter 4th monitoring cycle. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML4\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UKECRML4_en.pdf) (дата обращения: 10.10.2016).
20. European Charter for Regional or Minority Languages. URL: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/default_en.asp) (дата обращения: 8.09.2016).
21. 2011 Census – Key Statistics for Northern Ireland – Report. URL: [http://www.nisra.gov.uk/Census/key\\_report\\_2011.pdf](http://www.nisra.gov.uk/Census/key_report_2011.pdf) (дата обращения: 21.11.2016).
22. Statistical Bulletin 2011 Census: First Results on the Welsh Language. URL: <http://gov.wales/docs/statistics/2012/121211sb1182012en.pdf> (дата обращения: 21.11.2016).
23. Statistical Bulletin 2011 Census: Key Statistics for Wales, March 2011. URL: [http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171778\\_290982.pdf](http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171778_290982.pdf) (дата обращения: 21.11.2016).
24. National Records of Scotland: Statistical Bulletin. URL: <http://www.scotlandscensus.gov.uk/documents/censusresults/release2a/StatsBulletin2A.pdf> (дата обращения: 21.11.2016).

Статья представлена научной редакцией «Филология» 14 сентября 2017 г.

## APPLICATION OF THE EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES IN THE UNITED KINGDOM: MODERN STATE AND PROSPECTS

*Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2017, 424, 5–11.

DOI: 10.17223/15617793/424/1

**Kamila N. Gataullina**, Naberezhnye Chelny Institute of Kazan Federal University (Naberezhnye Chelny, Russian Federation).

E-mail: [camilagataullina@gmail.com](mailto:camilagataullina@gmail.com)

**Keywords:** language policy; European Charter for Regional or Minority Languages; Welsh; Gaelic; Irish.

The research relevance can be justified by the humankind's intention to preserve national identity in the modern processes of globalization, which is possible only when preserving and reviving a national language. The issue of preserving regional and minority languages is a key point when planning a state's language policy. The opportunity to communicate uninhibitedly in a native language conforms to the underlying ideas of the European Convention on Human Rights. Moreover, cultural and linguistic diversity supports to develop the multicultural and democratic Europe that considers the interest of all. The current paper is aimed at studying the United Kingdom experience in preserving the regional languages that exist within its boundaries. The language policy of the United Kingdom is based on the European Charter for Regional or Minority Languages (hereinafter the Charter). Great Britain signed the Charter on 3 March 2000 and has submitted 4 reports on its implementation (the forth report was submitted in March, 2013). The fifth report is due in 2017. Actually, in Great Britain there are three regional governments in charge of the Charter implementation: the Welsh Assembly (Welsh), the Scottish Parliament (Scottish Gaelic and Scots) and the Northern Ireland Assembly (Irish and Ulster-Scots). Apart from the languages mentioned, there are two more regional languages that are protected by the Charter as well: Cornish in Cornwall and Manx in the Isle of Man. The work undertaken for the Charter application is checked and evaluated by the Committee of Experts so as to conform to every article of it. The results of on-spot checks are reflected in the Committee reports as recommendations for further government work and eliminating the uncovered inconsistencies. The four Committee reports allow us to track reviving and promoting of the regional languages. Furthermore, the reports reflect the difficulties that might occur when implementing the regional languages in the various social institutions. According to the reports and their analysis by the Committee, each of the languages covered has various positions in society, the stable position is taken by Welsh that is noticeable almost in every social institution. Such an analysis of states' experience in planning for years their language policy aimed at preserving regional and minor languages allows us to adapt the best practice and avoid glitches that might occur while applying the Charter in other countries, for instance, in the Russian Federation.

## REFERENCES

1. Fishman, J. (1966) *Language loyalty in the United States*. The Hague: Mouton.
2. Ferguson, Ch. (1996) *Sociolinguistic perspectives: Papers on language in society, 1959–1994*. New York: Oxford University Press.
3. Kloss, H. (1967) Types of multilingual communities: discussion of the variables "Explorations in sociolinguistics". *International Journal of American Linguistics*. 33:4.
4. Alpatov, V.M. (2000) Yazykovaya politika v RSFSR 1918–1991 [Language policy in the RSFSR, 1918–1991]. In: Alekseev, V.E. et al. (eds) *Res linguistica*. Moscow: Academia.
5. Shveytser, A.D. (1977) *Sovremennaya sotsiolingvistika: teoriya, problemy, metody* [Modern sociolinguistics: theory, problems, methods]. Moscow: Nauka.
6. Nikol'skiy, L.B. (1968) Yazykovaya politika kak forma soznatel'nogo vozdeystviya obshchestva na yazykovoe razvitiye [Language policy as a form of conscious influence of society on language development]. In: Filin, F.P. (ed.) *Yazyk i obshchestvo* [Language and society]. Moscow: Nauka.
7. Bayramova, L.K. (1999) Sotsiolingvisticheskaya paradigma yazykovoy situatsii v Tatarstane na fone yazykovoy situatsii v dal'nem i blizhnem zarubezh'e [Sociolinguistic paradigm of the language situation in Tatarstan against the background of the language situation in the far and near abroad]. In: Minnullin, K.M. & Sharifullina, L.G. (eds) *Yazykovaya politika v Respublike Tatarstan. Dokumenty i materialy (80–90-e gody)* [Language policy in the Republic of Tatarstan. Documents and materials ('80s–'90s)]. Kazan: Magarif.
8. Volodarskaya, E.F. (2009) Modeli yazykovoy politiki stran mira: sravnitel'no-tipologicheskiy analiz [Models of the language policy of the countries of the world: comparative-typological analysis]. *Voprosy filologii*. 1. pp. 24–44.
9. Mustafina, D.N. (2012) *Funktsional'noe razvitiye tatarskogo yazyka i drugikh regional'nykh yazykov RF i Evrope v svete sotsiolingvisticheskoy paradigmy* [Functional development of the Tatar language and other regional languages of the Russian Federation and Europe in the light of the sociolinguistic paradigm]. Naberezhnye Chelny: Kama State Academy of Engineering and Economics.
10. Grishaeva, E.B. (2011) *Yazykovaya politika v polietnicheskoy i mul'tikul'turnom prostranstve. Teoreticheskiy i funktsional'nyy aspekty* [Language policy in a multi-ethnic and multicultural space. Theoretical and functional aspects]. Lambert Academic Publishing.
11. Slavina, L.R. (2016) Regional languages of Russia and the North American region: prospects for comparative analysis. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem*. 1 (25). pp. 160–172. DOI: <https://doi.org/10.12731/2077-1770-2016-1-160-172>
12. Mustafina, D.N. & Kalanova, G.F. (2012) *Evropeyskaya Khartiya regional'nykh yazykov ili yazykov men'shinstv: rezul'taty ratifikatsii v Evrope i perspektivy* [European Charter for Regional or Minority Languages: results of ratification in Europe and prospects]. Kazan: Tatar. knizh. izd-vo.
13. Andreeva, T.L., & Talovskaya, B.M. (2015) Manipulative potential of the epideictic speech. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Istoriya – Tomsk State University Journal of History*. 6 (38). pp. 67–73. (In Russian). DOI: 10.17223/19988613/38/11
14. Council of Europe. (2016) *States Parties to the European Charter for Regional or Minority Languages and their regional or minority languages* (listed by language on p. 6) [Online] Available from: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016806d1e8>. (Accessed: 7.03.2017).
15. Council of Europe. (2002) *Initial Periodical Report presented to the Secretary General of the Council of Europe in accordance with Article 15 of the Charter*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/PeriodicalReports/UKPR1\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/PeriodicalReports/UKPR1_en.pdf). (Accessed: 20.09.2016).
16. Council of Europe. (2004) *Report of Committee of Experts on the Charter*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UECRML1\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UECRML1_en.pdf). (Accessed: 10.10.2016).
17. Council of Europe. (2007) *Report of Committee of Experts on the Charter 2nd monitoring cycle*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UECRML2\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationReports/UECRML2_en.pdf). (Accessed: 12.10.2016).

18. Council of Europe. (2010) *Report of Committee of Experts on the Charter 3rd monitoring cycle*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationRe-ports/UKECRM3\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Report/EvaluationRe-ports/UKECRM3_en.pdf). (Accessed 09.10.2016).
19. Council of Europe. (2002) *Report of Committee of Experts on the Charter 4th monitoring cycle*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Re-port/EvaluationReports/UKECRM4\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/Re-port/EvaluationReports/UKECRM4_en.pdf). (Accessed: 10.10.2016).
20. Council of Europe. (2014) *European Charter for Regional or Minority Languages*. [Online] Available from: [http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/default_en.asp). (Accessed: 8.09.2016).
21. NISRA. (2011) *2011 Census – Key Statistics for Northern Ireland – Report*. [Online] Available from: [http://www.nisra.gov.uk/Census/key\\_report\\_2011.pdf](http://www.nisra.gov.uk/Census/key_report_2011.pdf). (Accessed: 21.11.2016).
22. Statistics for Wales. (2011) *Statistical Bulletin 2011 Census: First Results on the Welsh Language*. [Online] Available from: <http://gov.wales/docs/statistics/2012/121211sb1182012en.pdf>. (Accessed: 21.11.2016).
23. Office for National Statistics. (2011) *Statistical Bulletin 2011 Census: Key Statistics for Wales, March 2011*. [Online] Available from: [http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171778\\_290982.pdf](http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171778_290982.pdf). (Accessed: 21.11.2016).
24. National Records of Scotland. (2013) *Statistical Bulletin*. [Online] Available from: <http://www.scotlandscensus.gov.uk/documents/censusresults/rele-ase2a/StatsBulletin2A.pdf>. (Accessed: 21.11.2016).
25. NISRA. (2001) *Key Statisticsto Output*. [Online] Available from: <http://www.nisra.gov.uk/Census/2001%20Census%20Results/Key%20Statistics/KeyStatisticstoOutputAreaLe-vel.html>. (Accessed: 12.12.2016).

Received:14 September 2017